

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRAFRANCAISE
N° :



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : SCIENCES DU LANGAGE

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par : HOUD Hicham

Intitulé

Analyse Lexico-Sémantique Du
Langage S.M.S
cas des étudiants du département
de français de l'université de M'sila

Soutenu devant le jury composé de :

.....	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Président
HADJ AROUSSI BELKACEM	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Rapporteur
.....	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Examineur

Année universitaire : 2019 /2020

REMERCIEMENT

Avant tout, je rends grâce à DIEU tout puissant de m'avoir
accordé la volonté et le courage pour réaliser ce mémoire

Au terme de ce travail je tiens tout d'abord à exprimer ma
profonde gratitude à mon encadrant

MONSIEUR HADJ AROUSSI
BELKACEM

Mes remerciements s'adressent à tous les membres du jury
pour l'honneur qu'ils m'ont fait en acceptant de juger ce
travail.

Je remercie toute personne ayant contribué à l'élaboration
de ce travail.

DÉDICACE

Je dédie ce modeste travail à :

Mes très chers parents que Dieu les bénisse

Mes chers frères et sœurs

Mes chers amis

*Tous les membres de la grande famille
grands et petits*

TABLE DES MATIERES

Introduction.....	07
CHAPITRE I :LA COMMUNICATION : UN PROCESSUS D’ECHANGE	
Introduction.....	11
I La communication.....	11
I.1 étymologie.....	11
I.2 Définition.....	11
I.3 Les trois types de communications.....	12
I.3.1 Communication interpersonnelle.....	12
I.3.2Communication de Groupe.....	13
I.3.3Communication de masse.....	13
II Modèle de schéma de communication de JAKOBSON.....	13
II.1 Les éléments constitutifs de la communication.....	15
II.1.1 le destinateur.....	15
II.1.2 le destinataire.....	15
II.1.3 le contexte.....	15
II.1.4 Le message.....	15
II.1.5 le code.....	15
II.1.6 le contact.....	15
II.2 Les fonctions du langage.....	15
II.2.1La fonction expressive.....	16
II.2.2 La fonction impulsive (conative)	16
II.2.3 La fonction poétique.....	16
II.2.4 fonction métalinguistique.....	16
II.2.5la fonction référentielle.....	16
II.2.6 la fonction phatique.....	16
III L’usage des langues.....	17
III.1 L’arabe.....	17
III.1.1 L’arabe classique ou "littéraire"	17

III.1.2 L'arabe dialectal.....	18
III.2 Tamazight.....	18
III.3 Le français.....	18
III.4 L'anglais.....	19
IV. Le contact des langues.....	19
IV.1 Le bilinguisme.....	19
IV.2 La diglossie.....	20
IV.3 L'alternance codique.....	21

CHAPITRE II : LE LANGAGE SMS ,UNE NOUVELLE FORME DE COMMUNICATION

Introduction.....	23
I.Le langage SMS.....	23
I.1Le téléphone portable.....	25
I.2Le SMS.....	25
I.2.1La saisie d'un sms.....	26
I.2.2L'envoi du message texte.....	26
I.2.3 Lecture d'un sms.....	27
II L'approche lexicale et sémantique.....	27
II.1 La lexicologie.....	27
II.1.1 Les procédés de formation du lexique.....	28
II.1.1.1 La morphologie lexicale.....	28
II.1.1.2 La morphologie sémantique.....	28
II.2 La néologie.....	29
II.2.1La néologie de forme.....	29
II.2.1.1L'abréviation.....	29
II.2.1.2Troncation.....	30
II.2.1.2.1 L'aphérèse.....	30
II.2.1.2.2 L'apocope.....	30
II.2.1.2.3 La syncope.....	30
II.2.2 La néologie de sens.....	30
II.2.2.1 La polysémie.....	31

CHAPITRE III : RECEUIL DE DONNEES ET ANALYSE DU CORPUS

I. Présentation du corpus.....	33
I.1 Thème de discussion.....	38
II. Analyse du corpus.....	38
II.1 Analyse des caractéristiques du langage SMS.....	38
II.1 L'analyse de la lexico-sémantique.....	38
II.1.1 La néologie.....	38
II.1.1.1 Néologie de forme.....	38
II.1.1.1.1 Abréviation par troncation des mots.....	38
II.1.1.1.1.1 Troncation à droite (apocope)	39
II.1.1.1.1.2 Troncation à gauche (aphérèse)	39
II.1.1.1.1.3 La syncope (ou squelettes consonantiques)	39
II.1.1.2 Néologie de sens.....	41
II.1.1.2.1 La polysémie.....	41
II.1.2 les néographies.....	41
II.1.2.1 La substitution.....	42
II.1.2.2 Chute des « e »	42
II.1.2.3 Simplification des diagrammes et trigramme.....	43
II.1.2.4 L'écrasement phonétique.....	43
II.1.2.5 La valeur phonétique de la dénomination chiffrée.....	43
II.1.2.6 L'étirement graphique.....	44
II.1.2.7 Mélange des langues.....	44
II.1.2.7.1 Arabe Dialectal.....	44
II.1.2.7.2 l'anglicisme.....	45
II.1.2.8 Accentuation.....	46
II.1.2.9 Ponctuation.....	46
II.1.2.10 Smileys.....	47
Conclusion.....	50

Bibliographie

Annexes

Introduction

Introduction

Depuis l'existence, l'homme s'est trouvé dans l'obligation de communiquer avec autrui, une obligation qui lui a poussé toujours de penser à développer différents langages et moyens de communications à travers le temps.

Une nouvelle forme de communication « la messagerie écrite » a vu le jour, grâce à l'avènement d'une nouvelle technologie « le téléphone portable » qui a fortement facilité la transmission immédiate de l'information, d'exprimer ses besoins, d'échanger des idées. Le SMS est un acronyme anglais qui signifie « Short Message Service » ; connu en français par « Service de messages succincts, par « texto » ou par « minimessages » ; c'est un service proposé conjointement à la téléphonie mobile permettant de transmettre des messages écrits de taille comprise entre 70 et 160 caractères suivant la langue utilisée. « Le premier SMS aurait été envoyé en décembre 1992 par Neil Papworth de Sema Group de son ordinateur à un Téléphone mobile sur le réseau Vodafone GSM au royaume uni ». Quant au premier message textuel rédigé à partir d'un mobile, il aurait été envoyé en 1993 par Riku Pihkonen, un jeune ingénieur finlandais, en stage chez Nokia.

Écrire un SMS c'est un signe d'appartenance à un groupe générationnel, à ses codes, un moyen de transgresser la norme sociale et un outil de socialisation maintenant l'échange entre pairs. C'est sans doute pour ces multiples raisons qu'envoyer et recevoir un SMS rencontre un tel succès. Les jeunes veulent renouveler, simplifier et réécrire le français qui est né des mises en situation pour s'amuser, badiner et « tuer le temps ». Pour écrire des messages, ils n'ont plus besoin de faire recours à un français recherché, avec tout ce que cela comporte comme rigueur. Ils usent leur imagination pour créer un nouveau vocabulaire qui fait naître une nouvelle langue dérivée de leur langue mère.

Le « langage SMS » est aujourd'hui commun et répandu au point de franchir régulièrement les frontières du monde virtuel de la téléphonie mobile en

effet, Nous l'utilisons sans en avoir toujours conscience. Entant qu'un jeune universitaire et chercheur, j'ai choisi de travailler ce thème, grâce à sa spécificité langagière qui met en évidence différents codes linguistique.

Dans ce modeste travail de recherche, nous mettons l'accent, du point de vue lexico-sémantique, sur les mots et les expressions utilisés dans le langage S.M.S par les étudiants du département de français dans l'université de Msila.

Sur le plan théorique, l'approche lexicale décrit la structure et la formation des mots. La démarche sémantique par contre questionne le sens de ces mots. Sur le plan méthodologique, nous nous appuyons sur un corpus constitué de 25 sms des étudiants du département de français. Par le biais de ce corpus, nous focalisons notre attention sur l'interprétation des mots ou des expressions sur l'emploi de (néologie) nouvelles formes des mots déjà existants et (néographie) une nouvelle orthographe des mots, ainsi montrer l'objectif d'utiliser les SMS dans la vie quotidienne dans ce contexte.

Cette perspective d'étude nous incite à nous poser la problématique suivante :

Comment les jeunes universitaires arrivent à réinventer un nouveau langage en toutes indépendances des normes d'écriture de la langue française (cas des étudiants de département de français à l'université de Msila)?

Pour pouvoir bien mener notre recherche, on a trouvé que notre problématique doit s'articuler sur les trois questions secondaires ci-dessous, qui vont permettre de bien cerner toutes les préoccupations rencontrées tout au long de notre étude :

- Quelles sont les caractéristiques linguistiques qui distinguent le langage sms du langage écrit standard ?
- Quelles sont procédés linguistiques qui permettent l'apparition des différentes formes d'écriture dans ce type de communication (SMS) ?
- Pourquoi les étudiants optent ils pour le langage S.M.S ?

Avant d'entamer notre recherche, nous avons élaboré quelques hypothèses en guise de réponses provisoires et de clarification aux questions soulevées dans le cadre de cette étude. Nous supposons donc que :

- Le langage sms est une variété langagière qui se fait par l'association de l'oral à l'écrit, ce qui permet d'avoir une créativité lexicale entièrement riche : le langage sms a un caractère oral mis par écrit.
- L'adaptation du langage SMS vise l'économie de temps en faisant recours aux différents procédés graphiques comme l'abréviation par exemple.
- Les étudiants universitaires optent pour le langage SMS parce qu'il leur assure une communication libre et instantanée.

Cette étude s'inscrit alors dans le champ de la lexicologie et de la sémantique, elle s'organise en deux parties :

une première partie comprend deux chapitres **La communication : un processus d'échange et Le langage SMS : une nouvelle forme de communication**, elle sera consacré au cadrage théorique, nous présentons les différentes notions en relation avec notre travail, en outre, nous présenterons le champ disciplinaire, la communication, la nouvelle forme de communication qui constitue notre objet d'étude.

Une deuxième partie comprend un chapitre **recueil des données et analyse du corpus**, il est essentiellement relatif au travail pratique qui se base sur l'analyse du corpus collecté tout en faisant recours aux divers concepts théoriques exposés dans la partie précédente tout en interprétant les résultats obtenus

Enfin, une conclusion générale sera élaborée pour synthétiser les résultats de notre recherche

Chapitre I

La communication : un processus d'échange

Introduction

La communication occupe aujourd'hui un rôle primordial dans la vie quotidienne de l'homme. Elle est un des besoins fondamentaux de l'homme, sans la communication, il n'y pas de relation, pas d'échanges et pas de transmission d'informations

« **on ne peut pas ne pas communiquer** » c'est ce que évoque l'Ecole de Palo Alto(en Californie) par Watzlawick, on a tous toujours besoin de communiquer, d'être en contact avec autrui, en effet la communication est la base. C'est par là que toutes nos relations prennent leur importance. Pas de vie personnelle ou professionnelle sans paroles ni échanges.

I. La communication

I.1 étymologie

Le mot communication est issu du latin « *communicare* », qui signifie « mettre en commun, faire part de, partage.

I.2 Définition

Selon le Petit Robert, la communication désigne « l'échange ou le passage de messages entre un sujet émetteur et un sujet récepteur au moyen de signes, de signaux ».

Selon le bien célèbre Larousse, le mot « communication » peut désigner « l'action de mettre en contact, en relation... une liaison ou un échange verbal entre un locuteur et un interlocuteur.

La communication désigne une activité sociale. Elle domine toute sorte de mise en relation, entre les individus, que ce soit en face-à-face ou à distance. De nos jours, le téléphone portable gagne le terrain, où le langage SMS devient la grande tendance pour la communication.

Dubois la définit comme « la communication est le fait qu'une information est transmise d'un point à un autre (lieu ou personne). Le transfert de cette

information est fait au moyen d'un message qui a reçu une certaine forme.»¹

La communication, c'est l'action de communiquer, de transmettre, d'informer. C'est mettre en commun. C'est partager. Cette fonction désigne l'étude générale du langage sous trois aspects :

l'expression (celui qui utilise ce type de communication cherche à communiquer une intention, une émotion, un état de conscience) ;

la représentation (donne des informations sur les événements, retransmet un savoir) ;

l'action sur autrui (cherche à convaincre, à séduire, à influencer autrui, transmet des ordres, intime des interdictions).

La communication est alors considérée comme un acte social dans une interaction dont elle implique un échange permanent entre les interlocuteurs. Entrer en contact avec l'autrui c'est d'interagir et de faire des efforts pour comprendre l'intention et le message voulu transmettre.

«La communication permettrait aux hommes d'établir entre eux des relations qui leur font prendre la mesure de ce qui les différencie et les rassemble, créant ainsi des liens psychologiques et sociaux ... » (CHARAUDEAU P. & MAINGUENEAU D.2002 :109)

I.3 Les trois types de communications

Les différents types de communication dépendent du nombre de personnes auquel on doit s'adresser simultanément. En fonction de ce nombre, le message et le canal qui sera utilisé pour communiquer (oral, mail, lettre) seront différents. Dans notre présent travail, c'est *le premier type* qui nous intéresse dans notre étude.

I.3.1 Communication interpersonnelle :

Elle se déroule entre deux personnes, entre lesquelles on observe des

¹ DUBOIS.J et ALL. 1994. Attitude, In Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage Larousse, Paris.

interactions dans un cadre professionnel, amical, intime.

I.3.2 Communication de Groupe :

Elle s'établit entre un certain nombre de personnes qui échangent des messages entre elles.

I.3.3 Communication de masse :

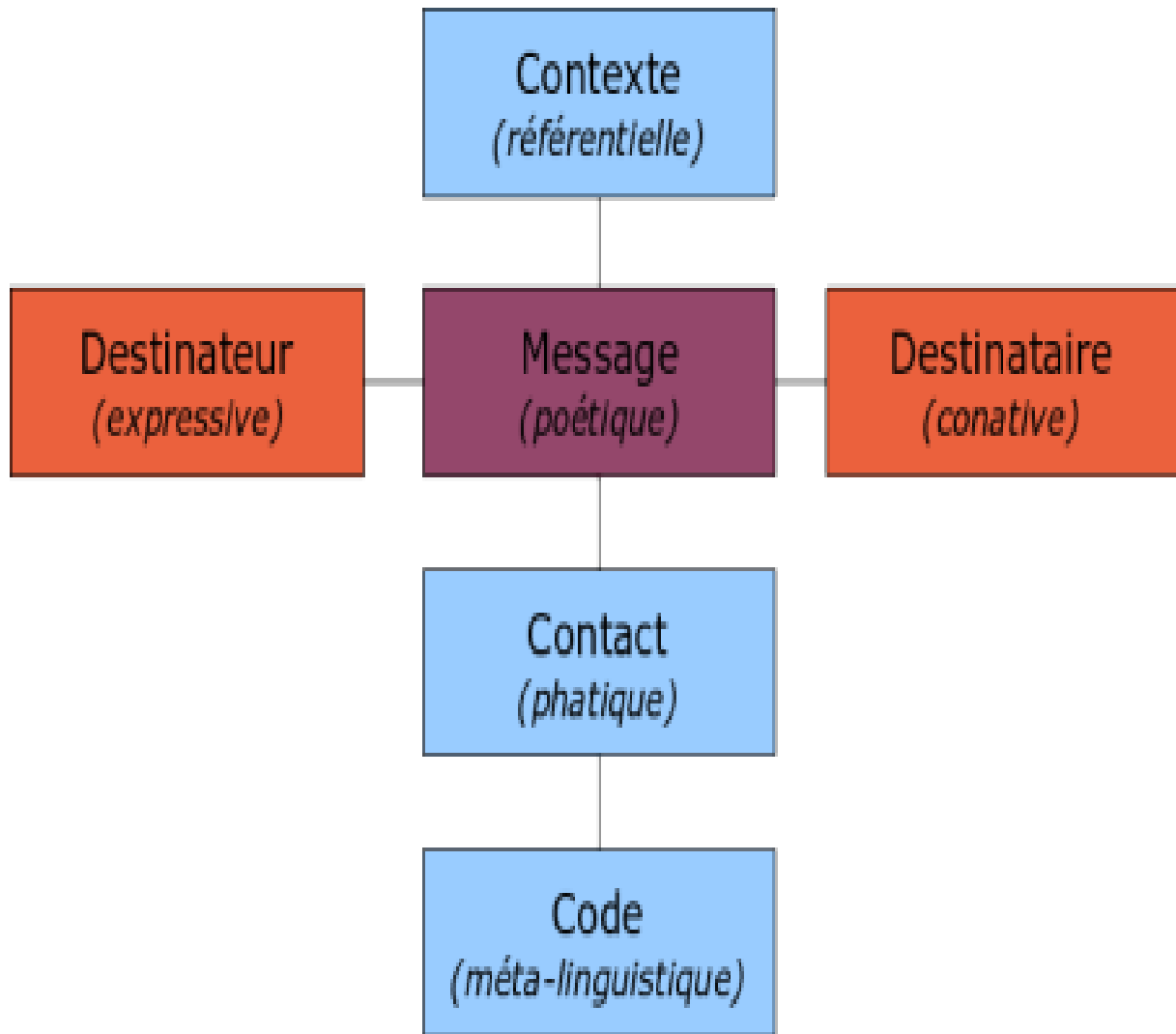
Cette communication se déroule entre un émetteur qui peut être une personne, une entreprise, une marque, et un public nombreux de personnes qui ne se connaissent pas. Pour ce type de communication, on diffuse des messages visuels (affiches, vidéos) sur des canaux comme la télévision, la radio, les réseaux sociaux etc... de façon à massivement toucher les gens.

II. Modèle de schéma de communication de JAKOBSON

« Le schéma de Jakobson est une représentation des différents paramètres et intervenants entrant en action lors d'une communication verbale, notamment les différentes fonctions que peut prendre le langage. »²

Selon JAKOBSON chaque situation de communication comporte six éléments constitutifs qui donnent naissance à six fonctions du langage, il a élaboré un modèle de communication pour énumérer les six facteurs de la communication.

² <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/schema-de-jakobson>



Modèle de schéma de communication de JAKOBSON

II.1 Les éléments constitutifs de la communication :

Selon R. JAKOBSON : « *Un destinataire qui encode un message selon un code commun, partagé avec le destinataire auquel il l'adresse, lequel le décode. La circulation du message nécessitant un contact dans un contexte donné* ». (Ibid. : 213-214.)

JAKOBSON propose des facteurs constitutifs de toute communication, à chacun de ces facteurs il attribue une fonction linguistique différente :

- **II.1.1 le destinataire** : c'est à lui d'encoder et transmettre le message à une ou plusieurs personnes.
- **II.1.2 le destinataire** : Le destinataire reçoit et décode le message communiqué par destinataire
- **II.1.3 le contexte** : ou le référent auquel le message renvoie. ce dont on parle.
- **II.1.4 Le message** : C'est ce qu'il « faut faire passer », une suite de signes verbaux ou écrit émis qu'un destinataire transmet à un destinataire.
- **II.1.5 le code** : Le code est le moyen utilisé pour communiquer. Le destinataire et le destinataire doivent tous les deux avoir en commun le même code pour faire comprendre et assurer une communication claire : « *La communication permettrait aux hommes d'établir entre eux des relations qui leur font prendre la mesure de ce qui les différencie et les rassemble, créant ainsi des liens psychologiques et sociaux ...* » (CHARAUDEAU P. & MAINGUENEAU D.:op.cit.:109)
- **II.1.6 le contact**: canal physique ou connexion psychologique entre les deux individus, qui leur permettent d'établir et de maintenir la communication.

II.2 Les fonctions du langage

D'après R.JAKOBSON : « *Le langage doit être étudié dans toutes ses fonctions*». (Op.cit.:213-214.) En fait, il a classé les divers éléments de la communication: le destinataire, le destinataire, le contexte, le message, le contact et le code, autour de six fonctions à savoir : la fonction émotive, la

fonction référentielle, la fonction conative, la fonction poétique, la fonction phatique et la fonction métalinguistique.

D. Cohen reprend cette idée en affirmant que: « *chacun de ces six facteurs donne naissance à une fonction linguistique différente. [...]* » (Op.cit.:67)

➤ **II.2.1 La fonction expressive** (émotive): Elle est centrée sur le "Je" ou le "nous" du locuteur ou centrée sur d'autres modalités. Cette fonction a pour but de produire certains effets sur l'autrui :

« *La fonction dite expressive" ou émotive, centrée sur le destinataire, vise à une expression directe de l'attitude du sujet à l'égard de ce dont il parle. Elle [la fonction émotive] tend à donner l'impression d'une certaine émotion, vraie ou feinte [...]. La couche purement émotive, dans la langue est présentée par les interjections.* »(Ibidem.)

C'est à dire qu'elle explicite les désirs, du destinataire.

➤ **II.2.2 La fonction impulsive** (conative) : elle se focalise sur le destinataire pour l'influencer à travers différentes manières (demander de faire quelque chose ou à éviter). Elle est centrée sur le "tu" ou le "vous" « *l'orientation vers le destinataire, la fonction conative, trouve son expression grammaticale la plus pure dans le vocatif et l'impératif [...]* » (Ibidem.)

➤ **II.2.3 La fonction poétique** : , elle est centrée sur le message. Elle met l'accent sur le côté esthétique de la langue.

➤ **II.2.4 fonction métalinguistique** : qui est relative au code, à fin de transmettre un message dans une communication écrite ou orale entre le destinataire et le destinataire, il faut avoir un code commun pour assurer la compréhension du message. « *Chaque fois que le destinataire et/ou le destinataire jugent nécessaire de vérifier s'ils utilisent bien le même code, le discours est centré sur le code : il remplit une fonction métalinguistique.* »(Ibidem.)

➤ **II.2.5 la fonction référentielle** : il se réfère au monde de la communication que ce soit une information, une vérité, une explication ...etc.).

➤ **II.2.6 la fonction phatique** : permet d'assurer le contact entre le destinataire

et le destinataire dans une communication normale ou de l'interrompre. On cite à titre d'exemple: Allo ?, des formules de politesse... :

« Il y a des messages qui servent seulement à établir, prolonger ou interrompre la communication, à vérifier si le circuit fonctionnel [...] Cette accentuation du contact- la fonction phatique [...] -peut donner lieu à un échange profus de formules ritualisée [...]»(Ibidem.)

La fonction phatique est la plus essentielle dans notre cas d'étude car envoyer un SMS dans la culture des jeunes ce n'est pas seulement échanger des informations mais de maintenir des liens sociaux entre eux grâce à une performance verbale en transférant les traits de la langue parlée en écrit.

I. L'usage des langues

L'Algérie se caractérise par un contexte de plurilinguisme social : l'arabe classique dont l'usage est officiel, le français pour tout ce qui est enseignement scientifique, l'arabe dialectal dont l'utilité est majoritaire, le tamazight en tant que langue nationale et autres

III.1 L'arabe

Il existe en Algérie deux variété de l'arabe ; Une variété haute prestigieuse, réservée à l'usage officiel dite l'arabe standard, et une variété basse, minorée par les politiques linguistiques, mais pratiquée par la majorité des Algériens.

III.1.1 L'arabe classique ou "littéraire" :

L'arabe classique est la langue du Coran, ce qui explique à la fois sa richesse en vocabulaire et lui donne un caractère sacré. C'est la langue qui marque l'identité du peuple algérien, le symbole et l'unité nationale. L'article 3 de la

constitution algérienne stipule : « l'arabe est la langue nationale et officielle »³ , valorisé au détriment de la langue française .qui ne peut être qu'une langue étrangère. Ainsi l'ex président BOUMDIENE , le 14mai 1975 affirme que : « la langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue , que ce soit le français ou l'anglais , car la langue française a été, et demeurera l'ombre de colonialisme , c'est-à-dire une langue étrangère et non la langue des masses populaires...la langue arabe et la langue française ne sont pas à comparer , celle-ci n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait de considérations historiques et objectives que nous connaissons »⁴

III.1.2 L'arabe dialectal

C'est « l'arabe algérien » ou la langue populaire, elle représente la langue maternelle de la majorité de la population algérienne .L'arabe dialectal constitue la base de la communication de tous les jours des algériens pour sa facilité et sa simplicité. Son usage est oral dans des situations informelles et intimes : famille, amis. Mais, cela n'empêche pas un grand nombre des auteurs et des artistes de l'introduire dans leurs travaux artistiques et productions littéraires.

III.2 Tamazight.

C'est la langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne, elle est principalement utilisée en Kabylie. Elle se présente sous forme de plusieurs dialectes selon les zones géographiques : le kabyle qui couvre une grande partie du centre du pays (Tizi-Ouzou, Bejaïa, Bouira, Sétif et Alger). Chaoui qui couvre une partie de l'est du pays (Batna, Oum El-Bouaghi, AïnMlila, khenchla), le mozabite qui couvre Ghardaïa et le targuie parlé dans le massif du Hoggar.

III.3 Le français

C'est la première langue étrangère apprise à l'école dès la troisième année

³ Constitution de république algérienne démocratique et populaire

⁴ Boumediene, discours du 14 mai 1975, in [http : www.asays.com /article académie qui s'apuicle.php3 ? Article=304](http://www.asays.com/article_académie_qui_s'apuicle.php3?Article=304).

primaire, elle tire ces origines de la sphère coloniale, comme l'indique GRAND GUILLAUME « La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française.»⁵ .

La langue française est présentée linguistiquement dans de multiple usage : sociale, économique, éducatif (l'enseignement de matière scientifique et technique au niveau de l'université, des écoles privées, des crèches, les administrations, la presse écrite et les médias telle que « canal Algérie », à la télévision et dans la radio nationale « la chaine 3 ».

III.4 L'anglais

C'est la deuxième langue étrangère après le français apprise en première année moyenne jusqu'à la fin du cycle secondaire dans le but d'aider notre société à s'intégrer harmonieusement dans la modernité, en participant pleinement et entièrement à la communauté linguistique, qui utilise cette langue pour tout site d'interaction ,elle commence petit à petit à prendre une place importante dans la société algérienne grâce aux plusieurs facteurs tels la fréquentation des réseaux sociaux qui facilite la rencontre des amis de tout le monde.

II. Le contact des langues

La notion de **contact** de **langues** inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux (parfois plusieurs **langues**), C'est le cas de l'arabe dialectal et du français en Algérie, dont l'usage dans un même énoncé demeure très fréquent, ce contact demeure une réalité différemment nommée selon la situation,

IV.1 Le bilinguisme :

Mackey affirme que le bilinguisme constitue « l'utilisation de deux ou

⁵ G. GRAND GUILLAUME, Langues et représentations identitaires en Algérie. P 24

plusieurs langues par le même individu.»⁶

, selon R.Galissou et D.Coste, il s'agit de « toutes les situations où un individu est amené à utiliser alternativement des langues différentes ; l'interprète, le traducteur et même l'élève débutant dans l'apprentissage d'une langue étrangère se trouvent donc dans une situation de bilinguisme. »⁷

Le bilinguisme est un phénomène mondial, il se définit d'une manière générale par l'usage variable de deux langues par un individu, par un groupe ou par un ensemble de populations comme il le confirme L. BLOOMFIELD « *un individu sera considéré comme bilingue s'il fait preuve, dans deux systèmes linguistiques, d'une compétence égale à celle d'un locuteur natif* (Dabène, 1994 :83) »

IV.2 La diglossie

Le concept de diglossie est employé en premier lieu par le linguiste français JEAN PSICHARI qui l'a défini comme « une configuration linguistique dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre.»⁸

Ferguson définit, définit cette notion comme étant « une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe), véhiculant un ensemble de littérature écrite vaste et respectée...), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle, utilisée à l'écrit ou dans un oral

⁶ Mackey W-F., "The description of bilinguisme", Readings in The Sociology of language, Ed. Mouton, Paris, 1968, p.555.

⁷ Galissou R. & Coste D., Dictionnaire de didactique des langues, Ed. Hachette, Paris, 1990, p.100.

⁸ 1 BOURDIEN P, cité dans l'ouvrage de H.BOYER introduction a la sociolinguistique et de science de langage, Édition Larousse Paris, 1994, P177

formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté.»⁹

La **diglossie** désigne l'état dans lequel se trouvent deux variétés linguistiques d'une même langue, coexistant sur un territoire donné, l'une de ces variétés étant généralement de statut socialement supérieur à l'autre

IV.3 L'alternance codique

Est un terme qui vient de l'anglais « le code swiching » il désigne le passage d'une langue à une autre dans un discours oral ou écrit. Ce passage peut être soit entre deux langues différentes soit entre deux variétés d'une même langue.

L'alternance codique peut se définir selon J.J. Gumperz comme étant : « La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal, de passages ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-système grammaticaux différents. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde langue soit pour retirer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre »¹⁰

Toute situation de communication comprend les composantes nécessaires (Émetteur, récepteur, message, canal, code, référen) qui permettent la réussite de ce processus. Mais, une véritable révolution en écriture est née sous les doigts des jeunes en utilisant le clavier des téléphones portables en tant qu'un nouveau canal, il s'agit d'un nouveau langage connu par « langage SMS » : s'agit d'un mode de communication qui se fait sans avoir recours aux règles d'orthographe.

⁹ Ferguson Charles , "Diglossia" ,in Word ,n°15, 1959, p.45.

¹⁰ A

Gardner-Chloros.p « *code switching : approches principales et perspectives* » in *la linguistique*, vol19, fax2, 1983, p.21

Chapitre II

Le langage SMS : une nouvelle forme de communication

Introduction

Le monde contemporain a connu un développement rapide et sans pareil dans tous les domaines grâce au développement technologique et en particulier dans le domaine de la télécommunication. Avec l'apparition du téléphone portable autour des années 90, nous sommes tous joignables n'importe où, n'importe quand. Non seulement, nous pouvons appeler d'un téléphone à un autre, mais aussi nous pouvons depuis 1993, nous envoyer des messages ou des « sms » (Short Message Service). Cela a entraîné à force d'usage, et au fil des années une modification du langage écrit dans la rédaction de sms. ce développement forme la base de nouveau genre et de nouvelle forme de communication.

I. Le langage SMS

« Le langage SMS », ce dernier est considéré comme « un moyen de communication modifiant les caractéristiques orthographiques voire grammaticaux d'une langue afin de réduire sa longueur, dans le but de diminuer la durée reprise pour composer l'énoncé ou afin de réduire sa longueur en deçà du seuil maximum imposé par les messages »¹¹

Pour J. Anis, spécialiste dans le domaine de l'écrit et de l'écriture, le langage SMS est défini comme : « *un moyen de communication qui permet d'échanger des messages courts (à donner un rendez-vous, à donner une adresse, à prévenir qu'on sera en retard par exemple) à partir d'un téléphone mobile* » (1999 :74)

« *On considère souvent le langage SMS comme un langage oral, il est vrai qu'on trouve dans le langage SMS certain nombre de phénomènes typiques de la langue parlée (comme l'absence de « ne » de négation par exemple). Certains phénomènes comme l'utilisation de la valeur sonore d'une lettre « G »*

¹¹ ¹⁸Langage SMS : Le fléau, disponible sur :

<http://www.france-jeunes.net/imprim-html.php?type=article&tid=22634> .consulté le 29/01/2016

pour « j'ai » par exemple, on les qualifie parfois de traces orales mais s'interprètent aussi par le fait qu'ils sont écrit. Le remplacement de certaines graphies (comme « qu » par « k ») n'a pas de conséquence à l'oral, la raison est purement graphique »¹²

Destinés à des proches ou à des pairs, rédigés dans l'instant, ces textes se caractérisent par un net relâchement vis-à-vis de la norme orthographique, aussi par de multiples détournements de l'utilisation conventionnel des caractères alphabétiques et une très forte variation graphique des formes lexicales

Le langage SMS est pratique, ludique, spontané et distancié à la fois, discret et confidentiel, rapide, momentané et surtout peu coûteux par rapport à un appel téléphonique, il peut délivrer le maximum d'informations, d'idées, de sensations, en utilisant le moins de caractères possibles en ayant recours aux différents procédés :

(i) La phonétique :

La phonétique constitue une technique majeure dans la formation du langage SMS.

« Elle représente graphiquement les sons d'une ou de plusieurs langues, indépendamment de l'orthographe. »¹³, les usagers des sms font recours à cette dernière pour des fins de raccourcissement qui, par son tour, permet de faire une correspondance des signes graphiques aux sons du langage.

Le langage SMS permet le recours à la transcription phonétique des signes, c'est-à-dire que les locuteurs écrivent leurs mots comme ils les prononcent en écartant toutes les règles d'orthographe (on n'écrit que ce qu'on prononce), l'essentiel c'est que le message envoyé soit compréhensible.

(ii) Le rébus typologique

L'écriture rebus est un des procédés les plus frappants dans l'écriture sms, « *La technique du rébus révèle, outre la correspondance entre les lettres, les chiffres et les*

¹² FAIRON C., JEAN RENE K., PAUNIER S, p. 67

¹³ <https://www.cnrtl.fr/definition/phon%C3%A9tique>

sons, une transgression de l'orthographe et un plaisir évident à jouer avec la langue. » (J .ANIS

2004). Quant à Bove (2006 : 625), il définit l'écriture rébus de façon suivante : « chiffre et lettre utilisé pour valeur phonique ».

Elle consiste à remplacer un son par une lettre ou un chiffre, on distingue alors deux types de rébus : « rébus chiffre » comme dans (2m1 pour demain) et « rébus lettre » comme dans (kwa pour quoi).

I.1 Le téléphone portable

Le téléphone portable occupe aujourd'hui une place très importante dans notre société. Cet appareil a révolutionné les moyens de communication et permet à quiconque en possédant un, de pouvoir communiquer avec n'importe qui et n'importe où.

Appelé **téléphone mobile, natal** (Suisse), **GSM** (Belgique), et au Canada francophone « **cellulaire** » est un appareil électronique servant de téléphone sans fil et pouvant donc être transporté partout avec soi. Il offre la possibilité de communiquer rapidement des informations à l'aide de messages textuels simples et courts

Avec un téléphone mobile, on peut non seulement téléphoner, mais aussi généralement envoyer des messages (SMS),

I.2 Le SMS

Le SMS, acronyme anglais se composant de trois lettres ayant pour sens « *Short Message Services* » connu en français par « texto ». il s'agit d'un « Système de communication sans fil, permettant aux usagers d'envoyer et de recevoir des messages alphanumériques à partir de leur téléphone mobile »¹⁴. Ce service est proposé par les différents opérateurs de la téléphonie mobile. Il constitue un nouveau mode de communication qui consiste à envoyer des messages écrits de 160 caractères, à partir d'un téléphone mobile

¹⁴ <https://www.notrefamille.com/dictionnaire/definition/sms/>

Les SMS sont devenus en quelques années le moyen favori de communication des jeunes, qui avouent même préférer envoyer des SMS, que de parler voix vive au téléphone. En fait plusieurs explications peuvent être données à cette utilisation. D'abord, un texto est pratique, ludique, spontané et distancié à la fois, discret confidentiel, rapide, momentané et surtout peu coûteux par rapport à un appel téléphonique. En plus, ils peuvent délivrer le maximum d'informations, d'idées, de sensations, en utilisant le moins de caractères possibles d'où une économie linguistique. Le système d'écriture de ces textes se caractérise par une mutation qui s'opère dans l'orthographe d'une langue.

I.2.1 La saisie d'un sms :

Les touches d'un clavier téléphonique sont généralement disposées comme sur l'image ci-dessous : à chaque touche correspond un groupe de plusieurs lettres (3 ou 4) la saisie de chaque lettre nécessite de presser X fois la touche sur laquelle elle est inscrite, où x désigne sa position dans le groupe. Par exemple la lettre y figure en position X=3 du groupe wxyz inscrit sur la touche 9 : il faut donc presser cette dernière à trois reprises pour afficher un y. prenons cet exemple :

Supposons qu'un utilisateur souhaite taper le mot SAC. Il devra alors presser :

4 fois la touche 7 (PQRS) pour obtenir la lettre S,

+1 fois la touche 2 (ABC) pour obtenir la lettre A,

+3 fois la touche 2 (ABC) pour obtenir la lettre C,



Un clavier de téléphone standard

I.2.2 L'envoi du message texte :

Quand on ouvre le menu message, il suffit de suivre les étapes suivantes :

- sélectionner : ECRIRE UN MESSAGE
- taper son message.
- sélectionner : ENVOYER.
- composer le numéro du destinataire de son message.
- sélectionner: ENVOYER.

Si le message é été envoyé, le téléphone le signale.

I.2.3 Lecture d'un sms :

Lorsqu'on reçoit un message texte, le téléphone le signale par un son et ensuite une enveloppe apparaît sur l'écran.

- On utilise le menu MESSAGE TEXTE pour ouvrir message.
- On peut lire immédiatement ses messages et les enregistrer dans la mémoire de son téléphone.



II. L'approche lexicale et sémantique

La sémantique lexicale est en général l'étude du sens des "mots" -ou plutôt des morphèmes- d'une langue.

Christoph Schwarze dans son ouvrage Introduction à la sémantique lexicale définit la sémantique lexicale comme « La sémantique lexicale est l'étude linguistique du sens des mots. Le sens d'un mot donne est un potentiel de référence, code et représente dans le lexique mental. Dans le discours, la référence s'établit sur la base de trois instances : le sens lexical, l'information fournie par un contexte ou une situation et les connaissances non-linguistiques. Se superpose ainsi à la représentation lexicale une représentation discursive, souvent modifiée, souvent plus riche ou plus précise. », pour pouvoir bien mener cette approche, il est nécessaire de définir des notions de base auxquelles on aura recours plus tard

II.1 La lexicologie

La lexicologie peut être définie en tant qu'étude scientifique du lexique. Elle étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes fixés d'une langue. Elle s'intéresse à la fois au signe linguistique (rapport entre la forme et le sens des mots) et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe.

Jacqueline Picoche (1992 :8) affirme que la lexicologie « *peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques, elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signe en général.* »

Marie-Françoise Mortureux, (1997 : 189), quant à elle, définit cette notion comme étant « *l'étude du lexique et des vocabulaires* » le mot de *lexicologie* désigne alors la science *qui s'intéresse aux mots du point de vue de leur origine, de leur formation ou de leur sens.*

La lexicologie a pour objet *l'étude du lexique, donc l'étude des mots d'une langue.* Elle définit et décrit les unités lexicales, leur organisation interne et leur sens. Elle dégage l'ensemble des mots qui constitue le matériel de la langue.

II.1.1 Les procédés de formation du lexique

La lexicologie comporte 02 volets qui sont :

La forme : la morphologie lexicale.

Le sens : la morphologie sémantique

II.1.1.1 La morphologie lexicale :

La lexicologie en analysant l'ensemble des procédés de formation des unités lexicales se trouve nécessairement en contact avec le niveau d'analyse qui relève de la morphologie : l'étude de la création des formes lexicales et de leur évolution. Elle consiste à mettre en évidence les éléments, constitutifs des mots et les règles qui déterminent leur combinaison

II.1.1.2 La morphologie sémantique

L'unité lexicale n'existe qu'en tant que forme ayant un sens, la lexicologie prend en considération la totalité du signe linguistique : signifiant et signifié.

L'étude du lexique se fera donc en relation avec la morphologie lexicale mais aussi la sémantique lexicale sachant que cette dernière a pour objet l'étude des significations linguistiques.

II.2 La néologie

Le lexique d'une langue vivante n'est pas une entité figée et stable. À côté des stocks de mots existants, une grande variété de mécanismes de création modifie constamment le contenu du lexique. Ces mécanismes relèvent de ce qu'on appelle la néologie. Dubois, dans le Dictionnaire de linguistique (1973 : 334) la définit comme « *le processus permettant la création de nouvelles unités lexicales* ». Pour cela la néologie fait appel aux procédés de morphologie lexicale. Le mot « néologisme » (étymologiquement : nouveau mot) a souvent été utilisé avec le sens de “barbarisme”, “anglicisme” car souvent perçu comme insolite à son apparition dans la langue. Le néologisme est forgé pour exprimer un référent ou un signifié nouveau ; il est donc porteur d'une signification nouvelle.. Louis Guilbert (1975), qui offre assurément une des synthèses les plus éclairantes sur les différents aspects et problèmes du néologisme, distingue, selon une classification provisoire, deux grands types de créations : la création morphologique et la création sémantique. On distingue donc généralement deux types de néologie : la néologie de forme et la néologie de sens

II.2.1 La néologie de forme

« La néologie de forme (ou lexicale) est un processus qui consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, soit par emprunt à une autre langue, soit par un processus de fabrication de nouvelles unités lexicales »¹⁵

Dans le dictionnaire de linguistique, **Jean Dubois** la définit comme : « le processus permettant la création de nouvelles unités lexicales ». Pour cela elle fait appel aux différents procédés de morphologie lexicale :

II.2.1.1 L'abréviation

Est l'une des caractéristiques les plus frappantes des formes langagières produites dans les SMS relevant de la gestion de

¹⁵ <https://www.espacefrancais.com/la-neologie/>

l'orthographe.

« Une abréviation (du latin *brevis*, « court»), est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots, représentés alors par une lettre ou un groupe de lettres issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. Par exemple, c'est-à-dire peut s'abrégé en « c-à-d », nous en « ns »...etc. »¹⁶

D'après Dubois, l'abréviation est « toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités. »¹⁷

Ainsi, nous pouvons distinguer différentes formes d'abrègement

II.2.1.2 Troncation :

Le terme *troncation* peut être défini en tant que procédé qui supprime des phonèmes au début, à la fin ou au milieu d'un mot. Cette définition correspond aux termes linguistiques : *aphérèse*, *apocope* et *syncope*.¹⁸

II.2.1.2.1 L'aphérèse : est la suppression d'un ou plusieurs phonèmes (sons) au début d'un mot car... autocar

II.2.1.2.2 L'apocope : est du même ordre mais la troncation se fait à la fin de mot prof professeur

II.2.1.2.3 La syncope : est la suppression d'un son dans le mot, elle est aussi connue plus sous le nom de « squelettes consonantiques ».

II.2.2 La néologie de sens

« La néologie de sens (ou sémantique) est un procédé qui consiste à instaurer un nouveau rapport signifiant-signifié. Autrement dit, il s'agit de la création d'un nouveau sens, inédit, par rapport aux sens recensés d'un terme donné »¹⁹

Il s'agit d'une unité lexicale qui existe déjà mais à laquelle on attribue un sens nouveau. C'est pourquoi on parle de création sémantique, elle consiste alors dans la multiplication du sens pour une même unité lexicale: «Il s'agit de néologie

¹⁶ [http : // www. Fr.wikipedia.org/wiki/Abréviation](http://www.fr.wikipedia.org/wiki/Abréviation)

¹⁷ Dictionnaire de linguistique, éd.Larousse, 2002

¹⁸ <https://orthogaffe.wordpress.com/2012/07/16/apherese/>

¹⁹ <https://www.espacefrancais.com/la-neologie/>

quand un mot déjà existant dans une langue ajoute un autre sens» (Sablayrolles 2000: 150), cette explication fait appel à ce qu'on appelle :

II.2.2.1 La polysémie :

Généralement, un mot peut avoir plusieurs sens différents.

On dit alors qu'il est polysémique (en grec, « poly » signifie « plusieurs » ; « sème » signifie « sens »). On peut étudier un mot en s'intéressant à sa polysémie (c'est-à-dire aux différents sens qu'il peut avoir)²⁰

« Deux caractéristiques permettent de définir la polysémie ([KLE 99], p. 55) :

1 une pluralité de sens liée à une seule forme

2 des sens qui ne paraissent pas totalement disjoints, mais se trouvent unis par tel ou tel rapport. »²¹

²⁰ <https://www.maxicours.com/se/cours/le-sens-des-mots-polysemie-et-contexte/>

²¹ Sémantique et traitement automatique du langage naturel, Hermès, 2005 – Version préliminaire

Chapitre III
Receuil de données et analyse du
corpus

Dans ce chapitre nous intéressons à l'aspect pratique du langage SMS en se basant sur les 25 SMS rédigés par les étudiants de département de français à l'université de Msila dans le but de retirer les procédés et les techniques employées par ces jeunes universitaires

I. Présentation du corpus

Dans ce travail de recherche, nous nous appuyons sur un corpus constitué de 25 sms rédigé par différents étudiants du département de français à l'université de Msila dans différentes situations.

La collecte de ces SMS n'était pas une tâche facile, car un nombre considérable ont hésité de nous donner un accès à leurs messageries en estimant qu'ils sont privés et confidentiels raison pour laquelle nous n'avons relevé que les 25 SMS suivants :

1. Slt bb cmnt cv rani f sntv rkebt f bus ezrrebi matawlich ni nestana fikkk

- Salut bébé comment ça va, je suis dans la gare en bus fais vite je t'attends.

2. Slm Krimou asme3 c tas le num ta3 Ismail eb3atli psk nehtajou urgent raby yostrek

- Salut Krimou écoute si tu as le numéro de Ismail envoi moi le parce que j' en'ai besoin en urgence qu'allah te bénisse.

3. Saha lizom kont n3aytlk mrpndtch nchallah tkon b1 le3chya kayen match f la sal ta3 i9ama tji wala?

- Salut les hommes je t'ai appelé et tu n'as pas répondu. J'espère que tu vas bien, le soir il y aura un match dans la salle de la résidence tu viens ?

4. Bnjr amel cv t ou arwa7i rani f la sal 12

- Bonjour Amel, ça va, tu es ou ,viens je suis dans la salle 12

5. Slm amani t3ichi ghedwa matansayech lpc bch nakhdmo bih lexpo ok a 2m1 bizouuuuuu 📶💗

- Salut Amani s'il te plait n'oublie pas de ramener le micro portable demain pour préparer l'exposé ok à demain bisou

6. Asme3 Ani kima bab ta3 l univ just t ou exact ?

- Ecoute je suis devant la porte de l'université tu es ou exacte ?

7. Bb g ps d net T3ichi chofi esk afficha lheimour f sit ou nn wgolili stp

- Bébé je n'ai pas de l'internet s'il te plait vérifie si Lheimour a affiché dans le site et dis moi s'il te plait

8. Salim habit ngolk mrc bcp ya3tik sa7a khoya l3awentni na5lafhalek f 2afra7ek nchallah,peace 😊

- Salim, j'ai voulu te dire merci beaucoup mon frère pour m'avoir aidé Je te revaudrai ca un jour s'il plait à Dieu,peace

9. Slm bro goli kayna menha sah 7kayet tournwa f jami3a semana jaya ?

- Salut frère dis-moi s'il est vrai qu'il y aura un tournoi dans l'université La semaine prochaine

10. Cc bbt ran f chambra and basma vien vit

- Coucou mon bébé nous somme dans la chambre chez Mélissa viens vite

11. Cc wink bb na habtin l risto haya aktivi matawlich

- Coucou tu es ou bébé on est en route vers le restaurant fais vite

12. Mouh rana f chambra rwah ndiro prata domin matawalch

- Mouhammed on est dans la chambre, viens jouer avec nous le domino.

13. Bnsr mimi Jibili 2amana hadik ktkoni habta l univ ghedwa matsaynich ok bn8

- Bonsoir Mimi ramène moi le truc quand tu viens à l'univ demain n'oublie pas ok bonne nuit.

14. Mazal rani f omfi na9ra k nokhroj n3ayatlk etehala frr 😊

- Je suis encore dans l'amphi je t'appellerai quand je sors prend soin de toi mon frère.

15. Joyeux anniversaire mn frr nchlh kol 3am w anta b 1000 khir l3a9iba le3mor 6wil ❤️

- Joyeux anniversaire mon frère j'espère que tu irra bien chaque année

16. Hii amina jebtlk news top ala l ktkamali td app moi ok luv uuu byy

A+ 🥰

- Hi Amina je t'ai ramené news top ,appelle moi quand tu termines les travaux dirigés ok i love you bye à plus

17. Chwi a luniv g un cntrl a 11 :00 knkaamal n3ayatlk jtm

- Je suis à l'université j'ai un contrôle maintenant à 11:00 h je t'appellerai quand je termine je t'aime

18. Happy birthday ,joyeux anniversaire habibtiiii kol 3am wnty

m3ayaaa le3qoba l té 100 ans nchallah mwaaaah . 😊 😊 🥰

- Happy birthday joyeux anniversaire mon bébé j'espère que tu resteras toujours avec moi à tes 100 ans bisou

19. win rak rana lda5l galna prof kayn interro dok ezreb arwa7

- Tu es ou on est dans la sale le prof nous a dit qu'il y a une interrogation maintenant viens vite

20. Bnjr jspr tkoni b1 amira ranni n3aytlk w tlfnk msakar ktchofi mon msg app moi g qq choz a te dir

- Bonjour Amira j'espère que tu vas bien je t'appelle et ton téléphone est éteint quand tu vois mon message appelle moi j'ai quelque chose à te dire

21. Haya vite rana kma l bab nestanaw fik ndiro dora la cité wnrj3o la fac katri drahm lol

- Fais vite on t'attend devant la porte pour aller à la cité puis on revient à l'université

22. coucouuu wink kwa29 msakra ton insta w fb mn sbah hadi kaml

revision wala hhhh twahchtkkkk ❤️

- Coucou tu es ou quoi de neuf tu n'es pas connecté dès le matin c'est pour la révision hhh tu me manques

23. Slm yasmine lyuom j po ps venir rah alya l7al wzadt fatni lbus .ida kech affichage chofili m3ak jtm

- Salut Yasmine je ne peux pas venir aujourd'hui c'est trop tard pour moi s'il ya de neuf en ce qui concerne l'affichage dis-moi je t'aime

24. Bnjr soeur c samira jspr tkoni b1 dzl g ps de credit l9itk 3ayatili rani m3a lebnat kma dprtmnt nestanaw f prof bech nahkiw m3ah arwahi ida te7ebi

Bonjour ma sœur c'est Samira j'espère que tu vas bien désolé je n'avais pas de crédit quand tu m'as appelé, je suis avec les filles dans le département pour parler avec le prof viens si tu veux

25. Slm soeur nchallah tkoni b1 habit ngolk beli dmg j v ps venir psq jani un grnd prblm dzl bzaaaaaaaaf otre fwa nchallah bnn soiréé



- Salut sœur j'espère que tu vas bien j'ai voulu te dire que c'est dommage je vais pas venir parce que il m'est arrivée un grand problème je suis très désolée bonne soirée

I.1 Thème de discussion :

En traitant notre corpus on a trouvé qu'il y a différents thèmes liés aux différents besoins communicatifs des usagers, nous les avons synthétisés dans le tableau ci-dessous :

N.B : chaque SMS est remplacé par son numéro figurant dans le corpus.

Synthèse des thématiques du corpus

thématique	SMS
Information	14 16 17 19 20 21 24 25
Salutation, demande et question routine	1 2 5 6 7 9 11 13 23
Invitation	3 4 10 12 23
Remerciement	8
Félicitation	15 18
Humours	22

II. Analyse du corpus :

II. 1 Analyse des caractéristiques du langage SMS

1 L'analyse de la lexico-sémantique

Nous nous appuyons dans cette analyse sur les minimes messages téléphoniques envoyés et reçus chez les différents utilisateurs du langage SMS en distinguant les mots selon leur forme et leur sens.

1.1 La néologie

Dans ce sens, on traite les deux types essentiels :

1.1.1 Néologie de forme : la néologie de forme (ou lexicale) est un processus qui consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, elle se fait par :

1.1.1.1 Abréviation par troncation des mots :

Est l'une des caractéristiques les plus répandues dans les formes langagières produites dans les SMS de notre corpus, qui consiste à réduire le mot entier à

quelques lettres du mot lui-même. Elle se devise en:

1.1.1.1.1 Troncation à droite (apocope) : il s'agit de supprimer une ou plusieurs syllabes à la fin du mot

corpus	écriture	lecture
2	C num	Si numéro
5	Expo	Exposé
4- 6 6	T univ	Tu université
7-17-20	G d	J'ai de
18	Té	Tes
19	interro	interrogation
19-24	prof	professeur
22	insta	instagram
23	J Po	Je Peux
24	C	C'est
25	J V	Je vais

1.1.1.1.2 Troncation à gauche (aphérèse) : il s'agit de supprimer une ou plusieurs syllabes au

début du mot, ce procédé est moins utilisé par rapport aux deux premiers

corpus	écriture	lecture
7	net	internet
1-23	bus	autobus

1.1.1.1. »La syncope (ou squelettes consonantiques) : c'est un procédé très répandu dans notre corpus, il s'agit de ramener le mot à son squelette consonantique en supprimant les voyelles.

corpus	écriture	lecture
1	Slt bb Cmnt cv	Salut bébé Comment Ca va
2	slm	Salam(salut)
4	Bnjr	Bonjour
7	Esk stp bb	Est-ce que S'il te plait bébé
8	Mrc bcp	Merci beaucoup
10	cc	coucou
13	bnsr	bonsoir
14	fr	frère
16	App	appelle
17	Jtm cntrl	Je t'aime contrôle
20	Jspr msg	J'espère message
21	jtm	Je t'aime

24	Dzl dprmtmnt	désolé département
25	Dmg Grnd prblm	Domage Grand problème

1.1.2 Néologie de sens

La néologie de sens ou sémantique est un procédé qui consiste à instaurer un nouveau rapport signifié signifiant s'agit de la création d'un nouveau sens à un terme donné.

1.1.2.1 La polysémie

Un mot polysémique est une unité lexical qui peut avoir plusieurs sens.

On observe dans notre corpus qu'il ya quelque mots abrégés utilisés par les étudiants peuvent accepter différents sens à la fois, autrement dit une forme d'abréviation peut correspondre aux différents mots du langage normé ,comme dans :

écriture	Sens possible
J v	Je vais Je veux
t	Tu tes
d	Des de
c	C'est si

Nous constatons qu'une même forme d'abréviation peut correspondre à deux mots du langage normé. Ces mots ne peuvent être reconstitués que dans leur contexte, c'est dans l'ensemble des sms qu'on peut comprendre leur signification.

1.2 Les néographies

1.2.1 La substitution

Corpus	écriture	néographie
2	Psk(par ce que)	Substitution de «qu» par «k»
5	Bizou(bisou)	Substitution de «s» par «z»
7	Esk(est-ce que)	Substitution de «qu» par «k»
11	Aktivi(activi)	Substitution de «c» par «k»
18	Té(tes)	Substitution de «es» par «é»
20	Choz(chose)	Substitution de «s» par «z»

1.2.2 Chute des « e »

D'après les exemples tirés de notre corpus nous constatons que la majorité des étudiants rejette l'usage normatif de « e » figurant à la fin de ces mots, parce qu'ils n'écrivent que ce qu'ils prononcent

sms	néographie	lecture
3	sal	salle
6	Just Exact	Juste exacte
7	sit	site
10	Vit	vite

20	Dir	Dire
----	-----	------

1.2.3 Simplification des diagrammes et trigramme

C'est un procédé qui consiste à réduire deux ou trois phonèmes en un seul phonème

corpus	Trigrammes et digrammes	cibles
6	T	tu
7	G	J'ai
8	Bcp	beaucoup
11	risto	restaurant
14	Omfi	amphi
23	J Po	Je Peux
25	V Otre fwa	Vais Autre fois

1.2.4 L'écrasement phonétique

Il s'agit d'imiter l'oral à l'écrit en altérant la prononciation normée.

corpus	Langage sms	Langage normé
17	chwi	Je suis

1.2.5 La valeur phonétique de la dénomination chiffrée

C'est un procédé qui consiste à remplacer un son par un chiffre.

corpus	Langage sms	Langage normé
3	B1	Bien

5	2m1	Demain
13	Bn8	Bonne nuit
22	Kwa29	Quoi de neuf

1.2.6 L'étirement graphique

corpus	Etirement graphique
1	fikk
5	bizouuuuuu
16	Uuu byy
18	M3ayaaa
22	twahachtkkkk
25	soirééé

Certains utilisateurs du langage sms font recours à la démultiplication des voyelles et de certaines consonnes afin d'y lire l'émotion- l'amour-la joie-la tristesse ...etc

1.2.7 Mélange des langues

1.2.7.1 Arabe Dialectal

L'utilisation de l'arabe dialectal dans les textos

corpus	Mot en arabe	Mot traduit en français
1	Ezzerbi Nestana fik	Fais vite Je t'attends
2	Asme3 eb3atli	Ecoute Envoie moi

3	N3ayatlκ mrpndtch Salla i9ama	Je t'ai appelé et tu n'as pas répondu La salle La résidence
4	Arwa7i	Viens
5	T3ichi nakhdmo	S'il te plait Nous réalisons
8	na5lafhalek 2afra7ek	Je te la revaudrai Tes joies
7	afficha	Il a affiché
11	Aktivi risto	Dépeche toi Le restaurant
12	Chambra prata	La chambre Des parties
14	na9ra n3ayatlκ	Je suis en classe
19	lda5l	A l'intérieur
23	Ra7 alya lhal	C'est trop tard pour moi
24	te7ebi	Tu veux

Nous observons que le passage du Français à l'arabe dialectal est vivement omniprésent dans notre corpus.

Les étudiants font recours à l'arabe dialectal transcrit en graphie latine bien qu'ils trouvent parfois des difficultés au niveau de l'absence de quelques phonèmes arabe au niveau de clavier latin tel

ح transcrit en « h » ou « 7 » pour **Arwa7i - Ra7**

ق transcrit en « 9 » pour **i9ama na9ra**

خ transcrit en « 5 » pour **na5lafhalek lda5l**

ع transcrit en « 3 » pour **N3ayatlκ T3ichi Asme3**

1.2.7.2 l'anglicisme

Plusieurs textos ont marqué la présence de la langue anglaise dans notre corpus à côté de l'arabe et de français, comme dans ,

corpus	anglicisme	Français standard
8	peace	Au revoir
9	bro	frère
16	Hii News Top Luv U by	Salut Information bonne Je t'aime au revoir
18	Happy birthday	Joyeux anniversaire

1.2.8L'accentuation

On remarque dans notre corpus que les étudiants ne donnent pas une grande importance aux accents, ils les ignorent totalement lors de la rédaction de leurs SMS, comme dans les SMS suivants :

corpus	Néographie	Accentuation
1	cv	Manque de la cédille
4	ou	Suppression de l'accent grave
5	a	Suppression de l'accent grave
21- 22	Cite -revision	Suppression de l'accent aigue









1.2.9La ponctuation

Nous avons remarqué que dans notre corpus la ponctuation est rarement utilisée dans les sms à l'exception du point d'interrogation que l'on trouve après des questions comme dans le SMS 3 et dans le sms 9

Pour l'usage des majuscule est totalement présent aux débuts des phrase de la majorité des textos, alors que ce phénomène est lié à la typographie ce n'est pas le fait des auteurs mais d'un choix automatique du portable, mais non pas début de noms propre exemple « amel, amani, basma, ...etc ».

1.2.10 Smileys

Les étudiants utilisent les smileys dans leurs textos pour orienter l'interprétation du sens de message mais aussi pour décrire leurs émotions ressentis

Corpus	émoticons	signification
5		bisou
8		Clin d'œil
14		Eclat de sourire
15		cœur
16		bisou
18		Amoureux+bisou
22		coeur
25		Smiley qui pleur

Le développement des nouvelles technologies a permis à un grand nombre d'étudiants de pratiquer la langue dans sa dimension écrite dans une liberté totale sans soucier du tout de la forme ou la mise en forme.

Conclusion

Notre travail de recherche, touchant à sa fin, va revenir sur le premier objectif que nous nous sommes tracé au départ étant l'étude de la lexico-sémantique du langage SMS des étudiants du département de français à l'université de Msila .

Dans le cadre théorique nous avons présenté, défini des notions de base qui font le champ disciplinaire de ce travail, ainsi que quelques théories des spécialistes, qui servent fortement notre recherche

Ensuite, on a consacré toute une partie pratique pour l'analyse des SMS collectés qui font l'objet de notre étude

D'après notre analyse des 25 SMS choisis, on constate que ce mode de communication est caractérisé par une manière très créative dans une dimension néographique sortant du cadre normatif du lexique français

Au sein de cette nouvelle forme de communication apparaissent des phénomènes mêlant l'oralité (les scripteurs transcrivent les mots comme les prononcent), l'écrit où les deux ensemble pour la création des mots en s'écartant de toute norme d'écriture de la langue, en effet les étudiants font recours aux différents procédés pour constituer leur propre langage qui se manifeste par l'emploi de (néologie) nouvelles formes des mots déjà existants et (néographie) une nouvelle orthographe des mots qui sont le résultat de l'abréviation, la troncation, La substitution, Simplification des diagrammes et trigramme, des émoticônes, des néologismes, mélange des langues ...etc

Le travail réalisé nous a permis de confirmer que c'est le besoin de brièveté, la nécessité et la rapidité de transmettre un maximum d'information en peu de temps ainsi que le contexte d'écriture des supports modernes de communication qui engendrent de nouvelles tendances d'usage, et qui permet aux étudiants de se sentir créatif en terme lexicologique ainsi qu'en sémantique, en effet c'est à eux de faire naître leur nouveau langage « écrit oralisé » qui s'écarte totalement des normes traditionnelles.

En somme, les jeunes universitaires utilisent des procédés linguistiques, afin de répondre à leurs besoins communicatifs. Ces étudiants ont inventé par leurs écrits un nouveau style d'écriture, qui s'écarte de règles grammaticales et orthographiques de la langue française. Ils écrivent les mots comme ils les prononcent. Cela est justifié, par le nombre des lettres limités dans un sms mais aussi pour la rapidité de cette opération, en réalité le SMS, permet de dire beaucoup de choses en peu de temps et utilisant peu de caractères pour aboutir au même sens.

Avec le peu de choses que nous avons dites, nous espérons que nous avons pu contribuer dans l'éclaircissement de ce sujet qui fait le débat de nos jours

Bibliographie

Ouvrages

- 1) FAIRON, C., KLEIN J.R., et PAUMIERS., Le langage SMS.
Etude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête « *Faites don de vos SMS à la science* », UCL Presses Universitaire De Louvain, 2006
- 2) CHARAUDEAU, Patrick.1972. «*Analyse léxico-sémantique*». Cahier de lexicologie. Paris. Hachette
- 3) GUILBERT .Laurent. 1975. «*La créativité lexicale*». Paris. Larousse
- 4) introduction a la sociolinguistique et de science de langage, Édition Larousse Paris, 1994
- 5) **MORTUREUX, M.-F. « Lexicologie entre langue et discours », éd. Sedes,1997**
- 6) **JACQUELINE Picoche, Précis de lexicologie française, éd. Fernand Nathan, Paris, 1977.**

Mémoires

- 1) Pratique des SMS chez les locuteurs arabophones : cas des étudiants du département d'arabe de l'université de Jijel,mémoire de master, Université Abderrahmane Mira de Bejaia ,2016
- 2) *Le lexique du "chat" et la norme linguistique,mémoire de master*, Université Ferhat Abbas Sétif, 2009
- 3) *L'étude De La Lexico-Sémantique Du Langage S.M.S. Dans La Vie Quotidienne*, mémoire de master, *UNIVERSITE ABU BAKR BELKAID Tlemcen*,2016
- 4) **LES PROCÈDES LINGUISTIQUES DANS LA CRÉATION DU LANGAGE SMS (Cas des étudiants de langue française à l'université deTébessa) , mémoire de master, UNIVERSITE LARBI TEBESSI.TEBESSA,2016**
- 5) Étude linguistique des SMS de scripteurs algériens Variations

graphiques et aspects morpho-lexicaux , un mémoire de
magistère, UNIVERSITÉ ABDELHAMID IBN BADIS
– MOSTAGANEM –2008

Dictionnaires

- 1) Dictionnaire de didactique des langues, Ed. Hachette, Paris, 1990
- 2) Ducrot O., & Schaffer J-M., Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Ed Seuil, Paris, 1995.
- 3) Dictionnaire d'Analyse du Discours Seuil, 2002.

Sitographies

- 1) [https://www.seoquantum.com/billet/definiton-analyse semantique](https://www.seoquantum.com/billet/definiton-analyse-semantique)
- 2) <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/analyse-lexicale/>
- 3) Fr. [Wikipedia.org/wiki/analyse lexicale](https://fr.wikipedia.org/wiki/analyse_lexicale)
- 4) Fr. [Wikipedia.org/wiki/analyse sémantique](https://fr.wikipedia.org/wiki/analyse_s%C3%A9mantique)
- 5) <https://www.smspartner.fr/blog/connaissez-vous-le-langage-sms/>
- 6) <https://www.etudier.com/sujets/langage-sms/0>
- 7) [https://fr.wikimini.org/wiki/ phone_portable](https://fr.wikimini.org/wiki/phone_portable)

Annexes

Collection des messages :

Dans le cadre de notre recherche de fin d'études, nous faisons une étude sur le langage SMS, on a opté pour le choix d'analyser les messages écrits des étudiants de notre département .Nous ne mettrons pas le point sur le contenu mais nous allons nous concentrer sur la structure.

Nous vous prions de copier un de vos SMS comme il est écrit sur votre téléphone mobile sous le thème qui lui convient.

Sexe : masculin féminin

Age :

Niveau d'étude :

Thématique du message :

Information

.....

Salutation, demande et question routine

.....

Invitation

.....

Remerciement

.....

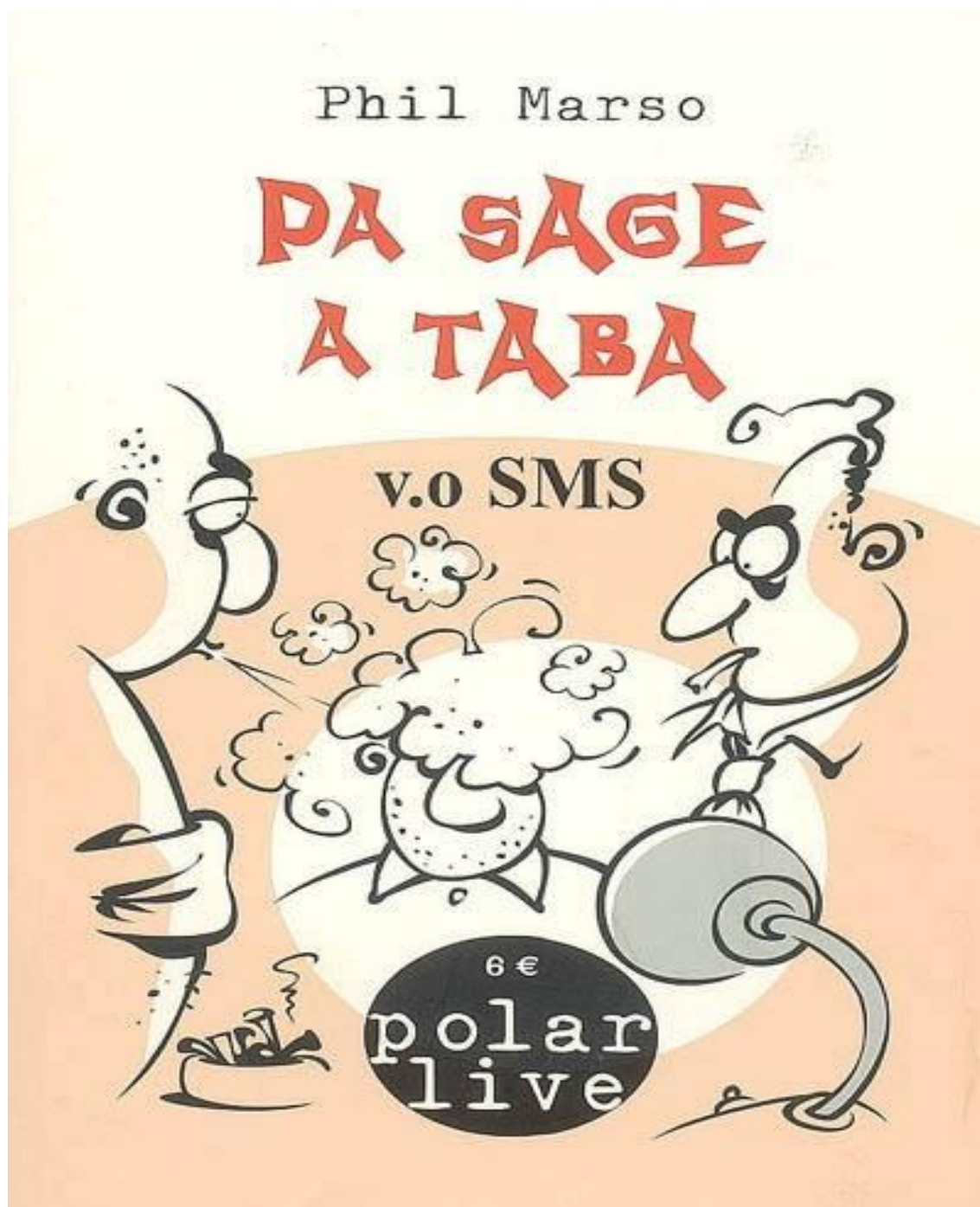
Félicitation

.....

Humours

.....

En Janvier 2004, Phil Marso publiait Pa SAGE A TaBa, le premier livre en langage SMS,



Le 1er guide francophone entièrement dédié au langage SMS

A

- ▶ a2m1 : à demain
- ▶ ab1to : à bientôt
- ▶ abiT : habiter
- ▶ afR : affaire
- ▶ afR : affaire
- ▶ aG : âgé
- ▶ aJ : âge
- ▶ ak : avec
- ▶ akro : accro
- ▶ aniv : anniversaire
- ▶ aprè : après
- ▶ aprem : après-midi
- ▶ aPro : apéro
- ▶ aps : pas
- ▶ AR : aller-retour
- ▶ areT : arrête
- ▶ ariV : arrivé
- ▶ art : arrête
- ▶ asap : aussi vite que possible
- ▶ aujourd8 : aujourd'hui
- ▶ avan : avant
- ▶ avanC : avancer
- ▶ avc : avec
- ▶ avk : avec
- ▶ avt : avant
- ▶ ayé : ça y est
- ▶ azar : hasard

B

- ▶ b1 : bien
- ▶ balaD : balader
- ▶ bavarD : bavarder
- ▶ bc : beaucoup
- ▶ bdo : joint
- ▶ bil : bien
- ▶ bil sur : bien sûr
- ▶ bil to : bientôt
- ▶ biz : bisou
- ▶ bizz : bisou
- ▶ bj : bonjour
- ▶ bjr : bonjour
- ▶ bn : bonne nuit
- ▶ boC : bosser
- ▶ bocou : beaucoup
- ▶ bocoup : beaucoup
- ▶ bogoss : beau garçon
- ▶ bogosse : beau garçon
- ▶ bonap : bon appetit
- ▶ bonaprem : bon après-midi
- ▶ boule : fesses
- ▶ bsr : bonsoir
- ▶ bye : au revoir

C

- ▶ c : c'est
- ▶ C2 labal : c'est super
- ▶ C2labal : c'est super
- ▶ camé : drogué
- ▶ capou : capoeira

- ▶ cc : coucou
- ▶ cdla : c'est de la
- ▶ cdla bal : c'est super
- ▶ cdla bombe : c'est super
- ▶ celib : célibataire
- ▶ celibater : célibataire
- ▶ ch1 : chien
- ▶ chanG : changer
- ▶ chil : chien
- ▶ cho : chaud
- ▶ clib : célibataire
- ▶ clibatr : célibataire
- ▶ cok1 : coquin
- ▶ cokin : coquin
- ▶ cokine : coquine
- ▶ colr : colère
- ▶ comen : comment
- ▶ concR : concert
- ▶ ct : c'était
- ▶ cv : ça va

D

- ▶ d100 : descend
- ▶ d1gue : dingue
- ▶ d2m1 : demain
- ▶ D6D : décider
- ▶ dak : d'accord
- ▶ danC : dancer
- ▶ dcd : décédé
- ▶ dem1 : demain
- ▶ deuspi : rapide

- ▶ dico : dictionnaire
- ▶ die : mort
- ▶ diskuT : discuter
- ▶ dla : de la
- ▶ dla bal : super
- ▶ dla balle : super
- ▶ dlabal : super
- ▶ dlabombe : super
- ▶ DpenC : dépenser
- ▶ ds : dans
- ▶ dS100 : descend
- ▶ dsl : désolé
- ▶ DtST : détester
- ▶ DzSPre : désespéré

E

- ▶ é : et
- ▶ echanG : échanger
- ▶ ecouT : écouter
- ▶ en mode : attitude
- ▶ enfR : enfer
- ▶ enkor : encore
- ▶ enkore : encore
- ▶ entouk : dans tous les cas
- ▶ entouka : dans tous les cas
- ▶ épaT : épater
- ▶ ErE : heureux
- ▶ ErEz : Heureuse
- ▶ éxagR : exagère
- ▶ exClen : excellent
- ▶ exiG : exigé
- ▶ exQz : excuse

- ▶ exQzé : excusé
- ▶ éziT : hésiter

F

- ▶ fb : facebook
- ▶ fé : fait
- ▶ fet : fête
- ▶ fiR : fier
- ▶ flem : flemme
- ▶ fliké : surveillé
- ▶ fliP : flipper
- ▶ fol : folle
- ▶ fone : téléphone
- ▶ foo : fou
- ▶ foto : photo
- ▶ fR : faire
- ▶ fr8 : fruit
- ▶ fr8t : fruité
- ▶ francé : français
- ▶ frero : frère
- ▶ frR : frère

G

- ▶ g : j'ai
- ▶ gan : gant
- ▶ garet6 : cigarette
- ▶ garo : cigarette
- ▶ gd : grand
- ▶ gde : grande
- ▶ Gen : géant
- ▶ glnD : glander
- ▶ Gnial : génial

- ▶ grav : grave
- ▶ Gré : gerer
- ▶ gro : gros
- ▶ gt : j'étais

H

- ▶ hard : dur
- ▶ hazar : hasard
- ▶ HT : acheter

I

- ▶ ID : idée
- ▶ ImaJn : imagine
- ▶ IR : hier

J

- ▶ jaten : j'attend
- ▶ jatend : j'attend
- ▶ jattend : j'attend
- ▶ jme : je me
- ▶ jsais : je sais
- ▶ jsere : je saurais
- ▶ jsui : je suis
- ▶ jsuis : je suis
- ▶ jtaim : je t'aime
- ▶ jtaime : je t'aime
- ▶ jtaten : je t'attend
- ▶ jte : je te
- ▶ jtem : je t'aime
- ▶ jtm : je t'aime
- ▶ jve : je veux
- ▶ jvien : je viens
- ▶ jviens : je viens
- ▶ jvoudrai : je voudrais

▶ jvoudrais : je voudrais

▶ jvoudre : je voudrais

K

▶ k7 : cassette

▶ kan : quand

▶ kc : cassé

▶ kdo : cadeaux

▶ kdos : cadeaux

▶ kel : quel

▶ kelkun : quelqu'un

▶ kem : garçon

▶ keske : qu'est-ce que

▶ keston : question

▶ kestu : qu'est-ce que tu

▶ keuf : policier

▶ keufs : policiers

▶ keum : garçon

▶ keums : garçons

▶ Kfar : cafard

▶ Kfé : café

▶ ki : qui

▶ kikoo : coucou

▶ kil : qu'il

▶ kisD : policier

▶ kisode : policier

▶ kiss : bisous

▶ kisss : bisous

▶ kk1 : quelqu'un

▶ kl : qu'elle

▶ kl1 : calin

▶ kLq1 : quelqu'un

- ▶ klr : clair
- ▶ Knon : canon
- ▶ koi : quoi
- ▶ kom : comme
- ▶ komencava : comment ça va
- ▶ komenva : comment va
- ▶ kompri : compris
- ▶ kon : que l'on
- ▶ koncR : concert
- ▶ konD : policier
- ▶ konde : policier
- ▶ kondes : policiers
- ▶ kontST : contester
- ▶ koQ : cocu
- ▶ kruL : cruel

L

- ▶ L : elle
- ▶ l1di : lundi
- ▶ lakel : laquelle
- ▶ lakelle : laquelle
- ▶ lakl : laquelle
- ▶ LcKc : elle est partie
- ▶ lekel : lequel
- ▶ lekl : lequel
- ▶ lol : éclat de rire

M

- ▶ mal1 : malin
- ▶ mdr : mort de rire
- ▶ mé : mais
- ▶ mec : garçon
- ▶ meuf : fille

- ▶ meufs : filles
- ▶ mm : même
- ▶ mnt : maintenant
- ▶ ms : mais
- ▶ msg : message
- ▶ mwa : moi

N

- ▶ nb : nombre
- ▶ nbr : nombre
- ▶ news : nouvelles
- ▶ nn : non
- ▶ NRV : ennervé
- ▶ ns : nous

O

- ▶ oci : aussi
- ▶ oim : moi
- ▶ oinj : joint
- ▶ oit : toi
- ▶ ojourd'8 : aujourd'hui
- ▶ ojourd8 : aujourd'hui
- ▶ ok1 : aucun
- ▶ oki : d'accord
- ▶ omg : Oh mon Dieu
- ▶ oq1 : aucun
- ▶ oQne : aucune
- ▶ OQP : occupé
- ▶ orEr : horreur
- ▶ ossi : aussi
- ▶ otL : hotel
- ▶ ou1J : joint
- ▶ ouf : fou

▶ ouinj : joint

P

▶ pa : pas

▶ pdt : pendant

▶ pit : pitbull

▶ pk : pourquoi

▶ pl1 : plein

▶ plu : plus

▶ plui : pluie

▶ poto : amis

▶ ppr : pépère

▶ pr : pour

▶ ptdr : pété de rire

▶ pti : petit

▶ ptit : petit

▶ ptite : petite

Q

▶ qd : quand

R

▶ r1 : rien

▶ rapL : rapelle

▶ ras : rien à signaler

▶ resoi : soirée

▶ ressoi : soirée

▶ resto : restaurant

▶ reuch : cher

▶ ril : rien

▶ rpd : répond

▶ rstp : répond s'il te plaît

▶ rsvp : répondez s'il vous plait

S

- ▶ sal : sale
- ▶ savapa : ça ne va pas
- ▶ savoar : savoir
- ▶ sem : semaine
- ▶ semN : semaine
- ▶ slt : salut
- ▶ srai : serait
- ▶ sre : serait
- ▶ st : sont
- ▶ stp : s'il te plait
- ▶ svp : s'il vous plait

T

- ▶ t : tu es
- ▶ tarP : fesses
- ▶ tarpé : fesses
- ▶ tas : tu as
- ▶ tchatcher : parler
- ▶ tet : tête
- ▶ teuf : fête
- ▶ texto : message SMS
- ▶ tfR : te faire
- ▶ tgrav : tu es fou
- ▶ tipar : parti
- ▶ tj : toujours
- ▶ tjr : toujours
- ▶ tjrs : toujours
- ▶ tk1 : tranquille
- ▶ tkt : ne t'inquiete pas
- ▶ tm : t'aime
- ▶ today : aujourd'hui
- ▶ tora : tu auras

- ▶ tps : temps
- ▶ trnklt : tranquillement
- ▶ tro : trop
- ▶ troaps : pas du tout
- ▶ trom : métro
- ▶ tropa : pas du tout
- ▶ tropas : pas du tout
- ▶ tt : t'étais
- ▶ twa : toi

U

- ▶ u : eu

V

- ▶ vazi : vas-y
- ▶ ven : vent
- ▶ véner : ennervé
- ▶ venere : ennervé
- ▶ vil : viens
- ▶ vit : vite
- ▶ vla : voilà
- ▶ Vlo : vélo
- ▶ vnez : venez
- ▶ vnr : ennervé
- ▶ vR : vers
- ▶ vraimen : vraiment
- ▶ vremen : vraiment
- ▶ vs : vous

W

- ▶ w-e : week-end
- ▶ wam : moi
- ▶ we : week-end

Y

- ▶ ya : il y a
- ▶ yaV : il y avait

Z

- ▶ zaP : oublié
- ▶ zapé : oublié

Résumé

Notre travail de recherche dont l'intitulé est « **Analyse Lexico-Sémantique Du Langage S.M.S: cas des étudiants du département de français de l'université de Msila** » Est effectué dans le cadre d'un mémoire de master afin d'étudier, du point de vue lexico-sémantique, les mots et les expressions utilisés dans le langage S.M.S des étudiants universitaire en se basant sur L'approche lexicale qui a pour but de décrire la structure et la formation des mots , et sur La démarche sémantique qui questionne le sens de ces derniers .Cette étude a donc pour objectif d'observer comment les jeunes universitaires arrivent à réinventer un langage propre à eux en toute indépendance des normes d'écriture de la langue française.

Mots clés : Analyse Lexico-Sémantique, Langage S.M.S, L'approche lexicale, La démarche sémantique

ملخص

يندرج بحثنا هذا تحت عنوان (التحليل المعجمي الدلالي للغة الرسائل القصيرة) دراسة حالة طلاب كلية قسم اللغة الفرنسية بجامعة المسيلة) المخصص لنيل أطروحة الماجستير وذلك من أجل دراسة الكلمات والتعبير المستخدمة في لغة الرسائل القصيرة لطلاب الجامعة ، من وجهة نظر المعجم الدلالي بالاعتماد على النهج المعجمي الذي يهدف إلى وصف بنية الكلمات وتشكيلها ، وعلى النهج الدلالي الذي يهتم بمعنى هاته الأخيرة الهدف من هاته الدراسة هو الملاحظة والتمعن في كيفية قدرة الطلاب الجامعيين على إعادة صياغة لغتهم الخاصة بشكل مستقل عن معايير الكتابة باللغة الفرنسية.

الكلمات المفتاحية: التحليل المعجمي الدلالي, لغة الرسائل القصيرة, النهج المعجمي, النهج الدلالي

Abstract:

Our research work entitled “Lexico-Semantic Analysis Of SMS Language: case of students from the French department of the University of Msila” is carried out in the context of a master's thesis, in order to study, from the lexico-semantic point of view, the words and expressions used in the S.M.S language of university students based on the lexical approach which aims to describe the structure and formation of words, and on the semantic approach which questions the meaning of them. The objective of this study is to observe how young university students are able to reinvent their own language independently of the writing standards of the French language.

Key words : Lexico-Semantic Analysis, SMS Language, lexical approach, semantic approach